

PÉTITION : HAIR FRANCE, TOUCHE PAS NOS RACINES !

COMITÉ DE SOUTIEN
INTERNATIONAL
À M. ABOUBAKAR TRAORÉ

Roissy-en-France, vendredi 4 mai 2012

À l'attention
du Président-directeur général
d'Air France,
Monsieur Alexandre Begouigne de Juniac,
et du Défenseur des droits,
Monsieur Dominique Baudis

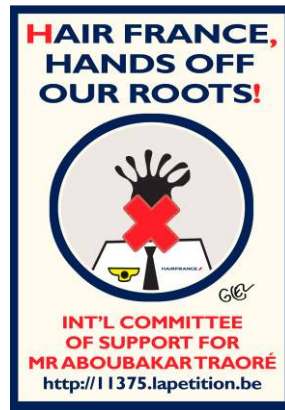
**M. le Président-directeur général,
M. le Défenseur des droits,**

En 1999, Aboubakar Traoré est embauché comme steward par Air France. En 2002, il coiffe ses cheveux en fines tresses africaines (en forme de fines «dreadlocks» plaquées sur son crâne, comme le personnage de Leroy dans «Fame»). Aucune règle écrite interne à la compagnie aérienne nationale ne les interdit : pourtant, elle lui impose de porter une perruque pour les dissimuler (une discrimination injustifiée au regard des lois Auroux, notamment de l'art. L1321-3 du code du travail).

En 2009, M. Traoré saisit la Halde (Haute autorité de lutte contre les discriminations & pour l'égalité) : deux ans plus tard, elle déclare que cette exigence d'Air France ne respecte pas la diversité de la société française. En vain : l'employeur persiste, exigeant désormais de ses stewards une coiffure «homogène» (un qualificatif flou qu'il refuse de préciser mais au nom duquel il continue à exiger que M. Traoré dissimule ou rase ses tresses). En 2012, la Halde a disparu et le Défenseur des droits, Dominique Baudis, l'a remplacée : curieusement, M. Baudis revient sur sa position et approuve la hiérarchie d'Air France.

Le 3 avril, M. Traoré était convoqué à un entretien préalable à une sanction disciplinaire. Lundi 7 mai, une conciliation a lieu devant le conseil de prud'hommes. Solidaires du rassemblement prévu samedi 5 mai à 14h30 à Paris, les signatair/e/s de la présente pétition, réuni/e/s en COMITÉ DE SOUTIEN INTERNATIONAL À M. ABOUBAKAR TRAORÉ, exigent d'une part qu'Air France respecte enfin la diversité de la société française et mette un terme aux poursuites engagées à l'encontre de M. Traoré et, d'autre part, que le Défenseur des droits revoie sa position sur le comportement vexatoire d'Air France à l'encontre de son personnel d'origine africaine.

Pour signer la pétition : <http://11375.lapetition.be>
keepthebraidsabou@yahoo.com
[facebook.com/hairfrancetouchepasnosracines](https://www.facebook.com/hairfrancetouchepasnosracines)
Hashtag Twitter : #AboubakarTraore



PETITION : HAIR FRANCE, HANDS OFF OUR ROOTS!

INTERNATIONAL
COMMITTEE OF SUPPORT
FOR MR ABOUBAKAR TRAORÉ

Roissy-en-France, Friday 4 May, 2012

For the attention
of the Managing Director of Air France,
Mr Alexandre Begouigne de Juniac,
and of the Defender of Rights
of the French Republic,
Mr Dominique Baudis

**Dear Managing Director,
Dear Defender of Rights,**

In 1999, Aboubakar Traoré was taken on as a steward by Air France. In 2002, he has his hair styled in fine African braids (in the form of fine “dreadlocks” but wound close to his skull, like the Leroy character in “Fame”). No internal regulation of this international airline company forbids this. However, Air France is forcing him to wear a wig to hide them (an unjustified discrimination with regard to the Article L1321-3 of the French Employment Code).

In 2009, Mr Traoré sued Air France to the “HALDE” (French High Authority against discriminations & for equality): two years later, it stated that Air France behavior did not respect the diversity of French society. In vain! The employer persists in its demand that its stewards have a “homogeneous” hairstyle (a fuzzy term which it declines to clarify, but in the light of which it continues to demand that Mr Traoré either hides or cuts his braids). In 2012, HALDE disappeared and is replaced by the “Defender of Rights”, Dominique Baudis. Curiously, he goes back on its decision and supports the Air France hierarchy.

On 3 April, Mr Traoré was summoned to an interview preceding disciplinary sanctions. On 7 May, there will be a conciliation meeting before the Employment Tribunal. Supporters of the demonstration planned in Paris at 14:30hrs on Saturday 5 May, signatories to the present petition, united in an INTERNATIONAL COMMITTEE OF SUPPORT FOR MR ABOUBAKAR TRAORÉ, demand on the one hand that Air France finally shows respect for the diversity of French society, and brings to an end proceedings against Mr Traoré, and, on the other hand, that the Defender of Rights looks again at his position on Air France's vexatious behavior with regard to its staff who are of African origin. (*)

To sign the petition: <http://11375.lapetition.be>
keepthebraidsabou@yahoo.com
[facebook.com/hairfrancehandsoffourroots](https://www.facebook.com/hairfrancehandsoffourroots)
Twitter Hashtag : #AboubakarTraore

I. PREMIER/E/S SIGNATAIRES

A. ÉLU/E/S DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1. **Philippe Châtelain** (conseiller municipal de Noidans-lès-Vesoul, Haute-Saône, conseiller à la communauté d'agglomération de Vesoul, porte-parole d'EELV | Europe Écologie Les Verts Vesoul-Gray) ;
2. **Stéphane Coloneaux** (adjoint au maire de L'Haÿ-les-Roses, Val-de-Marne, délégué aux droits de l'homme, aux métissages, au devoir de mémoire et aux anciens combattants - ancien porte-parole du PCF | Parti communiste français - vice-président de l'Aden | Association de descendants d'esclaves noirs et leurs amis) ;
3. **Éliane Romani** (adjointe au maire de Thionville, Moselle, membre du conseil fédéral d'EELV) ;
4. **Louis Mohamed Seye** (adjoint au maire de Fontenay-/s-Bois, Val-de-Marne) ;

B. SYNDICATS D'AIR FRANCE

5. **Sud Aérien** (sud-aerien.org) ;
6. **UGICT-CGT PNC Air France** (Union générale des ingénieurs, cadres & techniciens - Confédération générale du travail - Personnel navigant commercial Air France, www.ugictpncafr.fr) ;

C. AUTRES ORGANISATIONS EUROPÉENNES, AMÉRICAINES ET DE L'OCÉAN INDIEN

7. **AID | Association Initiatives dionysiennes** (La Réunion, France, océan Indien, aid97400.lautre.net) ;
8. **Bana Mboka** (Bruxelles, Belgique, Europe) ;
9. **Bi'cause** (Paris, France, Europe, bicause.pelnet.com) ;
10. **Can | Collectif anti-négrophobie** (Collectif Non à Guerlain ! Non à la négrophobie !) ;

11. **Collectifdom** | Collectif des Antillais, Guyanais, Réunionnais & Mahorais (Paris, France, Europe) ;
12. **CQFD** | Conseil des quartiers de France pour la diversité (Gennevilliers, Hauts-de-Seine, France, Europe) ;
13. **Égalité** (Belgique, Europe, www.egalite.be) ;
14. **Faac** | Fédération des associations africaines & créoles (France, Europe) ;
15. **FAU | Fédération des associations ultramarines de Midi-Pyrénées** (France, Europe) ;
16. **Fédération Total Respect | Tjenbé Rèd** (Fédération de lutte contre les racismes, les homophobies & le sida, Rivière-Pilote, Martinique, France, Amériques) ;
17. **LDH | Ligue des droits de l'homme et du citoyen** (Guyane, France, Amériques) ;
18. **Sasod** | Society Against Sexual Orientation Discrimination (Guyana, Amériques) ;
19. **Vela | Vigilance lesbienne, gaie, bi, trans & intersexe** Aix-en-Provence (France, Europe) ;

D. SIGNATAIRES INDIVIDUEL/LE/S AUX AMÉRIQUES, EN BELGIQUE, EN ITALIE, AU ROYAUME-UNI, DANS L'HEXAGONE ET DANS L'OCÉAN INDIEN

20. **Nelly Ambert** (association Bi'cause, Paris, France, Europe) ;
21. **Frank Anretar** (président de la Faac, Noisy-le-Grand, France, Europe) ;
22. **David Auerbach Chiffrin** (président de la Fédération Total Respect | Tjenbé Rèd, Rivière-Pilote, Martinique, Amériques) ;
23. **Célia Baudu** (syndicaliste et militante associative à Aix-en-Provence, France, Europe) ;
24. **Anne-Marie Baigue** (attachée d'administration, Rémire-Montjoly, Guyane, Amériques) ;
25. **Alfred Breitman** (écrivain, artiste et défenseur des droits humains, Italie, Europe) ;
26. **Françoise Cabanac** (artiste, adhérente de l'association Uraca | Unité de réflexion & d'action des communautés africaines, Paris, France, Europe) ;
27. **Lounès Chikhi** (chercheur au CNRS | Centre national de la recherche scientifique, Toulouse, France, Europe) ;
28. **Eddie Clarke** (Glasgow, Écosse, Royaume-Uni, Europe) ;
29. **Sylvie Cornu** (enseignante, Roura, Guyane, France, Amériques) ;
30. **Léon Crémieux** (syndicaliste, Roissy-en-France, Europe) ;
31. **Daniel Dalin** (président du Collectifdom, Saint-Denis, France, Europe) ;
32. **Cristina de Francisci** (assistante pédagogique, Kourou, Guyane, Amériques) ;
33. **Julie Fredus** (guitariste, Paris) ;
34. **Steed Gamero** (photographe et défenseur des droits humains, Italie, Europe) ;
35. **Christine Houblon** (présidente de la FAU | Fédération des associations ultramarines de Midi-Pyrénées, France, Europe) ;
36. **Annick Joulin** (Conflans-Sainte-Honorine, Yvelines, France, Europe) ;
37. **Laurence Lascary** (productrice, De l'Autre côté du périph', Montreuil-/s-Bois, France, Europe) ;
38. **Roberto Malini** (écrivain, poète et défenseur des droits humains, Italie, Europe) ;
39. **Romain Mbiribindi** (association Afrique Avenir, Paris, France, Europe) ;
40. **Momi M'buzé** (président de l'ASBL Bana Mboka, Bruxelles, Belgique, Europe) ;
41. **Brice Nkonda** (président du CQFD | Conseil des quartiers de France pour la diversité (Gennevilliers, Hauts-de-Seine, France, Europe) ;
42. **Thierry Parenty** (chef d'entreprise, Cayenne, Guyane, France, Amériques) ;
43. **Fabio Patronelli** (artiste et défenseur des droits humains, Italie, Europe) ;
44. **Matteo Pegoraro** (écrivain et défenseur des droits humains, Italie, Europe) ;

45. Maria Vazquez Perez
(infirmière, adhérente de l'APGL |
Association des parents & futurs
parents gais & lesbiens, Mouans-
Sartoux, Alpes-Maritimes,
France, Europe) ;

46. Dario Picciau (cinéaste,
artiste et défenseur des droits
humains, Italie, Europe) ;

47. Régine Privat
(secrétaire générale du Collectifdom,
Paris, France, Europe) ;

48. Audrey Regna (consultante,
Délégation Interministérielle
pour l'égalité des chances
des Français d'outre-mer,
Paris, France, Europe) ;

49. Hervé Rey (syndicaliste,
Roissy-en-France, Europe) ;

50. Shirine Sabéran
(Paris XVIIIème, France, Europe) ;

51. Nordine Saïdi (porte-parole
d'Égalité, Belgique, Europe) ;

52. Mariam Seri Sidibe
(CLKP | Continuité Liyanaj Kont
Pwofitasyon, NPA | Nouveau Parti
anticapitaliste, Val-de-Marne,
France, Europe) ;

53. Joel Simpson (co-chairperson
of Sasod | Society Against Sexual
Orientation Discrimination,
Guyana, Amériques) ;

54. Jean-Marc Tagliaferri
(membre du conseil fédéral d'Europe
Écologie Les Verts, président d'AID |
Association Initiatives dionysiennes,
La Réunion, France, océan Indien) ;

55. Bernard Tourtelier
(Villecien, Yonne, France, Europe) ;

56. Lise Tourtelier
(psychologue, Haute-Savoie) ;

57. Maud Tourtelier
(bibliothécaire, Paris,
France, Europe) ;

58. Thierry Verson
(chef d'entreprise, Kourou,
Guyane, France, Amériques) ;

59. Nicole Ziani
(NPA | Nouveau Parti anticapitaliste,
AFPS | Association France Palestine
Solidarité, Gard, France, Europe)

II. BUREAU EXÉCUTIF DU COMITÉ DE SOUTIEN INTERNATIONAL À M. ABOUBAKAR TRAORÉ

- A. UGICT-CGT PNC Air France ;
- B. Sud Aérien ;
- C. Faac (Fédération des associations africaines & créoles) ;
- D. Fédération Total Respect | Tjenbé Rèd (Fédération de lutte
contre les racismes, les homophobies & le sida) ;
- E. ANC (Alliance noire citoyenne)

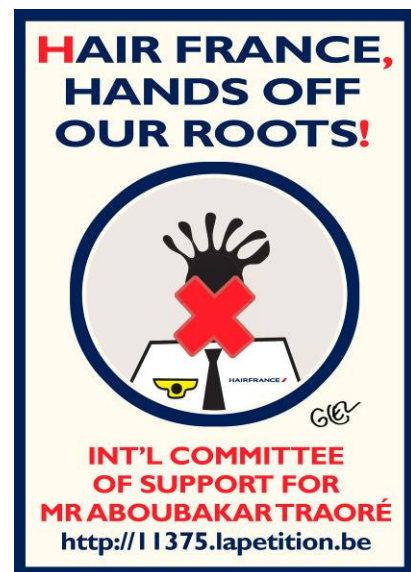
III. DOSSIER DE PRESSE

- A. Réactions de la «fachosphère» favorables à Air France ;
- B. Réactions syndicales & associatives favorables à M. Traoré ;
- C. Télévision ;
- D. Radio ;
- E. Le «Manuel» d'Air France ;
- F. Presse écrite & sites Internet internationaux ;
- G. Presse écrite & sites Internet français ;
- H. Air France & le fichage ethnique ;
- J. Droit du travail et libertés fondamentales ;
- K. Autres références

<http://www/tjenbered.fr/2012/20120407-96.pdf>

**(*) English translation
of the French original text beside.**

In the event
of any differences
between the English translation
and the French original,
the French text
shall prevail.
Translated by T. E.



http://www.tjenbered.fr/logos/international_committee_of_support_for_mr_aboubakar_traore_v.jpg [en]
http://www.tjenbered.fr/logos/international_committee_of_support_for_mr_aboubakar_traore_v_fr.jpg [fr]